

Київський університет імені Бориса Грінченка
Факультет романо-германської філології
Кафедра романської філології
та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”
Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи
Олексій ЖИЛЬЦОВ
“ 09 ” 09 2022 року



РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Друга іноземна мова (французька)”
для студентів 4 курсу

спеціальності	293 Міжнародне право
освітнього рівня	першого (бакалаврського)
освітньої програми	293.00.01 Міжнародне право



Київ – 2022

Розробник:

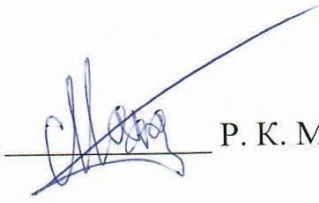
Копитіна Анастасія Сергіївна, викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Викладач:

Копитіна Анастасія Сергіївна, викладач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства.

Протокол від “31” серпня 2021 року № 1

Завідувач кафедри романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства  Р. К. Махачашвілі

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми «**Міжнародне право**»

_____._____.2021 р.

Гарант освітньої програми



Л.О. Тимченко

Робочу програму перевірено

01. 09.2021 р.

Заступник директора Інституту філології



Л. І. Заяць

Пролонговано:

на 2021/2022 н.р. _____ (_____), «____» _____ 20__ р., протокол № _____

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «____» _____ 20__ р., протокол № _____

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «____» _____ 20__ р., протокол № _____

на 20__/20__ н.р. _____ (_____), «____» _____ 20__ р., протокол № _____

ЗМІСТ

1. Опис навчальної дисципліни	4
2. Мета та завдання навчальної дисципліни.....,,	5
3. Результати навчання за дисципліною	7
4. Структура програми навчальної дисципліни	8
5. Програма	9
6. Система поточного та підсумкового контролю	10
6.1 Система оцінювання навчальних досягнень студентів	10
6.2 Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання	10
6.3 Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання	11
6.4 Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.	11
6.5. Шкала відповідності оцінок	12
7. Навчально-методична карта дисципліни	13
8. Рекомендована література...	13

І. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Друга іноземна мова (французька)

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання	
	Денна	
Вид дисципліни	обов'язкова	
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька, українська	
Загальний обсяг кредитів / годин	4/ 120	
Курс	4	
Семестр	7	8
Кількість змістових модулів з розподілом	4	
Обсяг кредитів	2	2
Обсяг годин, в тому числі:	60	60
Аудиторні	30	16
Модульний контроль	4	4
Семестровий контроль	-	30
Самостійна робота	26	10
Форма семестрового контролю	-	екзамен

II. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Робоча програма з навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)» є нормативним документом Київського університету імені Бориса Грінченка, який розроблено кафедрою романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства для студентів 4 курсу першого освітнього рівня спеціальності «Міжнародне право» відповідно до навчального плану денної форми навчання.

Робочу програму укладено згідно з вимогами Загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти. Програма визначає зміст компетентностей, які повинен опанувати студент відповідно до вимог освітньо-професійної програми, необхідне методичне забезпечення, складові та технологію оцінювання навчальних досягнень студентів.

Метою вивчення дисципліни є практичне оволодіння студентами системою французької мови та нормами її функціонування у мовленнєвих комунікативних ситуаціях в галузі міжнародних відносин, у різних сферах суспільно-політичного життя та побуту.

Завданням вивчення дисципліни є формування відповідних компетентностей для подальшого навчання та розвитку досягнення студентами рівня володіння іноземною мовою А2 згідно “Загальноєвропейських Рекомендацій з мовної освіти”.

Під час практичних занять та самостійної роботи студенти набувають таких компетентностей:

- **інтегральної компетентності:**

- здатності розв’язувати складні теоретичні та практичні задачі та проблеми в сфері міжнародних відносин та зовнішньої політики, здійснювати аналіз міжнародних взаємодій між державами, міжнародними організаціями та недержавними акторами, що передбачає застосування теорій міжнародних відносин, зовнішньої політики і міжнародних комунікацій та використання міждисциплінарних і спеціальних наукових методів дослідження проблем міжнародних відносин;

- **загальних компетентностей:**

- ЗК-4 – Здатність спілкуватися державною та іноземними мовами як усно, так і письмово.
- ЗК 9 – Здатність працювати в міжнародному контексті.
- ЗК 10 – Здатність діяти соціально, відповідально та свідомо.

- **фахових компетентностей:**

- ФК-9 – Уміння вести дипломатичне та ділове листування, працювати з міжнародними документами: договорами актами міжнародних організацій тощо, аналізувати їхній характер і юридичний статус, складати проекти й іноземними мовами.

- ФК-10 – Уміння дотримуватися основних норм дипломатичного та ділового етикету, здатність враховувати фундаментальні особливості культури та менталітету представників аноземних держав.

Організація навчальної діяльності в Центрах компетенцій

Практична мета роботи в Центрі прикладних комунікативних технологій з навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)» полягає у формуванні у студентів лінгвістичної, комунікативної та лінгвокраїнознавчої компетенції.

Лінгвістична компетенція охоплює знання системи мови і правила її функціонування в процесі іншомовної комунікації.

Комунікативна компетенція передбачає вміння сприймати та відтворювати іншомовне мовлення відповідно до умов мовленнєвої комунікації.

Лінгвокраїнознавча компетенція включає в себе знання про основні особливості соціокультурного розвитку країни, мова якої вивчається, і вміння здійснювати свою мовленнєву поведінку відповідно до цих особливостей.

Робота в центрі допомагати майбутнім фахівцям оволодіти навичками оптимальної мовної поведінки, розвивати набуті комунікативні навички, а саме: **як говорити і про що говорити**. Навички спілкування допомогатимуть студентам моделювати вільну і впевнену поведінку в професійній сфері. Завдання курсу «Другої іноземної мови» полягає в тому, щоб дати студентам не тільки мовну підготовку, а й зорієнтувати їх у практичному використанні іноземної мови в техніці (працюючи з комп'ютером), бізнесі (ділові папери іноземною мовою), науці (статті, монографії), і таким чином вивчати мову для життя і професійної діяльності.

На роботу в Центрі відводиться модуль «**On part en mission**» – **18 годин**.

№	Тема	Очікуваний результат	Кількість годин
	Вибір житла та транспорту для відрядження	Обрання житла та транспорту під час ділової поїздки	6
	Переклад офіційних документів	Створення свого перекладу одного з офіційних документів із застосуванням різноманітних ТЗ, використання шаблонів перекладу професійних текстів.	4
	Інформування перед відрядженням	Дискусія на форумі. Написання офіційного листа.	8

3. Результати навчання за дисципліною

За результатами вивчення дисципліни студент повинен набути таких програмних результатів навчання.

Знання та уміння:

- ЗН-2 – демонструвати фундаментальні знання іноземної мови, розуміти основні ідеї складних текстів іноземною мовою, використовувати письмову й усну інформацію іноземною мовою при виконанні інших задач діяльності, робити детальні повідомлення з широкого кола питань, викладати свій погляд на певну проблему.

Застосування знань та умінь:

- ЗЗ-3 – Складати проекти міжнародного договору та пов'язаної документації (закону про ратифікацію, пояснювальних записок тощо) українською та іноземною мовами, складати процесуальні документи для ведення справ у судових органах, тексти законопроектів, порівняльних записок, та іншої супровідної документації до законопроектів тощо.

- ЗЗ-6 – виконувати усний та письмовий переклад з/на іноземну мову, зокрема, з фахової тематики міжнародного співробітництва та права.

Комунікація:

- КОМ 1 – вести формальну та неформальну ділову бесіду у сфері міжнародних відносин і зовнішньої політики.

4. Структура навчальної дисципліни
Тематичний план для денної форми
навчання

№ п/п	Назви тем		Кількість годин між видами робіт			
			Ау дит орн их	Пр акт ичн их	Само сті йн а ро бо та	Підсу мко вий конт роль
I семестр						
Змістовий модуль I. On part en mission						
1	Je me presente.	8		4	4	
2	Le logement ideal. Une lettre officielle : demander et expliquer la route.	10		6	4	
3	Des bonnes resolutions.	10		6	4	
	Модульна контрольна робота № 1	2				2
	Усього за змістовий модуль I	30		16	12	2
Змістовий модуль II. Allez! Au travail.						
1	Au chomage. Le droit du travail.	9		4	5	
2	Les etudes a l'étranger. Erasmus+. Correspondance diplomatique : un mémo.	11		6	5	
3	Souvenirs d'école.	8		4	4	
	Модульна контрольна робота № 2	2				2
	Усього за змістовий модуль II	30		14	14	2
	Усього за I семестр	60		30	26	4
II семестр						
Змістовий модуль II Temps libre						
1	Internet et vous. Week-end. Une lettre officielle en ligne.	6		4	2	
2	A chacun son cafe.	7		4	3	
	Модульна контрольна робота № 1	2				2
	Усього за змістовий модуль III	15		8	5	2
Змістовий модуль IV L'air du temps						
1	Les medias. La télé de demain.	6		4	2	

2	Presse magazine. La presse internationale. La note personnelle.	7		4	3	
	Модульна контрольна робота № 2	2				2
	Усього за змістовий модуль IV	15		8	5	2
	Семестровий контроль	30				30
	Усього за II семестр	60		16	10	34
	Усього за рік	120		46	36	38

5. Програма навчальної дисципліни

I семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ I

On part en mission

Тема 1. Saluer.Demander et dire le prénom et le nom. Identifier une personne. Demander l'âge, l'adresse, le n° de téléphone.

Грамматика: Être, avoir. Présent. Prépositions + noms de pays/ville. L'interrogation avec comment, combien. L'interrogation avec est-ce que, qu'est-ce que, quand est-ce que, où est-ce que.

Тема 2. S'informer sur un lieu. Nommer, montrer et situer des objets. Caractériser un objet. Expliquer la route dans une lettre officielle.

Грамматика: Les prépositions de lieu. Forme négative des verbes . Présent : verbes du 3ème groupe. Verbes du III groupe. Дієслова III групи lire, dire, écrire.

Тема 3. Proposer des solutions.

Грамматика: Developper des hypotheses. Subjonctif ou indicatif.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ II

Allez! Au travail

Тема 1. Le travail. L'enseignement. Le monde du travail. Les rapports socioculturels. Les lois.

Грамматика: Devoir + infinitif . Passé composé.

Тема 2.Decrire votre formation. Parler d'Erasmus. Correspondance diplomatique : un mémo.

Грамматика:. La cause avec pourquoi, parce que, Trop/Assez + adjectif, trop de/assez de + nom, Le passé composé avec avoir/être.

Тема 3. Parler de votre enfance.

Грамматика: - ment, depuis, il y a . L'Imparfait. Distinction present imparfait, passé composé

II семестр

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ III

Temps libre

Тема 1. Les loisirs. La communication. Parler des activites et loisirs. Creer une lettre officielle en ligne.

Грамматика: La negation. Ne. que.

Тема 2. Les cafes. Les fetes.

Грамматика: Le gerondif.

ЗМІСТОВИЙ МОДУЛЬ IV

L'air du temps

Тема 1. Parler des medias. Donner votre avis sur comportements.

Граматика: Future proche. Futur simple

Тема 2. La technologie. La presse sur le droit. La note personnelle.

Граматика: Expression de la consequence. Revision.

6. Контроль навчальних досягнень.

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів.

І семестр

№ п/п	Вид діяльності	Кількість балів за одиницю	Кількість одиниць до розрахунку	Всього
1	Відвідування практичних занять	1	15	15
2	Робота на практичних заняттях	10	15	150
3	Самостійна робота	5	2	10
4	Модульний контроль	25	2	50
Максимальна кількість балів		225		
Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів		3,75		
2 семестр				
1	Відвідування практичних занять	1	8	8
2	Робота на практичних заняттях	10	8	80
3	Самостійна робота	5	2	10
4	Модульний контроль	25	2	50
Максимальна кількість балів		148		
Коефіцієнт розрахунку рейтингових балів		2,46		

Кількість балів за роботу на практичних заняттях, під час виконання самостійної залежить від дотримання таких вимог:

- ✓ своєчасність виконання навчальних завдань;
- ✓ повний обсяг їх виконання;
- ✓ якість виконання навчальних завдань;
- ✓ самостійність виконання;
- ✓ творчий підхід у виконанні завдань;
- ✓ ініціативність у навчальній діяльності.

Кожний модуль включає бали за поточну роботу студента практичних заняттях, виконання самостійної роботи, модульну контрольну роботу.

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії оцінювання

Для самостійної роботи студентам рекомендується виконання творчих завдань, а саме:

- написання творів за тематикою, що вивчається;

- підготовка та презентація доповідей за проблематикою запропонованих тем;

- опрацювання додаткових граматичних матеріалів.

Модуль 1-2. Réaliser une fiche d'identité; écrire un essai sur vous; faire des exercices supplémentaires; ; faire la présentation sur des villes de France, écrire un essai «Les pays francophones».

Модуль 3-4. Faire la présentation sur les fêtes en France ; écrire un essai «Les fêtes que j'aime »; faire des exercices supplémentaires; écrire un essai «Le droit international, c'est quoi?».

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль та тема курсу	Академічний контроль	Бали	Термін виконання
Змістовий модуль I. Змістовий модуль II.	faire la présentation sur des villes francophones	5	До МК2
	écrire un essai «Les pays francophones»	5	
Змістовий модуль III. Змістовий модуль IV.	écrire un essai «Les fêtes que j'aime »;	5	До МК4
	écrire un essai «Le droit international, c'est quoi?».	5	
Разом		20	

6.3. **Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання**

Кожний модуль включає бали за модульну контрольну роботу (модульний контроль). Модульна контрольна робота проводиться після завершення практичних занять, що належать до певного модуля. Виконання модульних контрольних робіт здійснюється в режимі комп'ютерної діагностики в межах Електронного навчального комплексу з дисципліни та у формі бесіди для контролю навичок говоріння в межах аудиторії.

6.4. **Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.**

Форма проведення семестрового контролю у **II семестрі** – письмова. Тривалість проведення іспиту – 1 академічна година. Максимальна кількість балів – 40. Екзаменаційний білет складається з 3 блоків. Відповідно екзаменаційна оцінка складається з трьох складових: I блок – 10 балів, II блок – 15 балів, III блок (відкрите питання) – 15 балів .

6.5. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно — відмінний рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу з, можливими, незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре — достатньо високий рівень знань (умінь) у межах обов'язкового матеріалу без суттєвих грубих помилок
C	75-81 балів	Добре — в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно — посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо — мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання — незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу — досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ

„ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)”

Разом: 120 годин, практичні заняття – 46 годин,
самостійна робота – 36 годин, ПМК – 8 годин (залік).

Змістові модулі	модуль I	модуль II	модуль III	модуль IV
Назва модуля	On part en mission	Allez! Au travail.	Temps libre	L'air du temps
Бали за присутність (23 бали)	1*8=8	1*7=7	1*4=4	1*4=4
Бали за роботу на практичних (230 балів)	10*8=80	10*7=70	10*4=40	10*4=40
Самостійна робота (20 балів)	5	5	5	5
Модул.контр. робота (150 балів)	25	25	25	25
Кількість балів за модуль	118	107	74	74
Разом за семестр	373			
Підсумковий контроль	Іспит – 40 балів			
Коефіцієнт	6,21			

8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА

Основна література

- 1.Le nouveau taxi! 2: Méthode de français (Taxi! 2: méthode de français). Hachette/ Guy Capelle Robert Menand , 2014. – 144 p.
- 2.Mercier-Pontec C. Grammaire active: niveau A2/ Mercier-Pontec C. – Paris : ELI, 2017. – 95 p.
- 3.Boularès M., Grand-Clément O. Conjugaison progressive du français - Intermédiaire - 3ème édition. Paris : Cle International, 2020. – 120p.
- 4.Скарбек О.Г., Цюпа Л.В., Яцків Н.Я. Французька мова: навчальний посібник для початківців = Manuel de français: niveau débutant / [О.Г.Скарбек,

Л.В.Цюпа, Н.Я. Яцків] ; за заг. ред. Н.Яцків. Вид. друге доповнене. Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2019. 356 С.

5. Комірна Є. В. Manuel de Français: перший рік навчання / Є. В. Комірна, О. П. Самойлова. – К. : Ірпінь, 2007. – 488 с.

Додаткова література

1. Крючков Г. Г. Французька мова: Початковий курс / Г.Г. Крючков. – К.: Вища шк., 2009. – 367 с.
2. Опацький С.Є. Français, niveau débutant : Підручник для вищ. навч. закл. – К.: Ірпінь: ВТФ „Перун”, 2003. – 312с.
3. Chaneac-Knight L. Odyssee A2. Livre de l'eleve. Paris : Clé International, 2021. – 132 p.
4. Glaud L., Lannier M., Loiseau Y. Grammaire essentielle du français : niveau A1- A2 / L. Glaud, M. Lannier, Y. Loiseau. – Paris : Didier, 2015. – 201 p.
5. Soignet M. Objectif Diplomatie 2 : le français des relations européennes et internationales : B1-B2.- Paris : Hachette, 2011- p.192.
6. Capelle G. Le Nouveau Taxi! 2 : Méthode de Français: Livre de l'élève / Guy Capelle, Robert Menand, Patrick Guédon. – Paris : Hachette 2014. – 144 p.
7. Capelle G. Le Nouveau Taxi! 2 : Cahier d'exercices / Guy Capelle, Robert Menand, Patrick Guédon. – Paris : Hachette 2014. – 94 p.
8. Carlo C. Civilisation progressive du français. Niveau débutant / C. Carlo, M. Causa. – Paris : CLE International, 2018. – 175 p.
9. Grand-Clément O. Grammaire en dialogues : Niveau grand débutant A1. Paris : Clé International, 2010. – 132 p.
10. Grégoire M. Grammaire progressive du français: avec 400 exercices. Niveau débutant / M. Gregoire. – Paris : CLE International, 2017. – 159 p.
11. Miquel C. Vite et Bien 2. Méthode rapide pour adultes / C. Miquel. – Paris : CLE International : Odile Tanoh Benon, 2010.
12. Daniel Berlion. Raphaëlle Bourcereau-Lequeux. Anne-Laure Chat. BLED Vocabulaire. – P.: Hachette Livre. – 2012.
13. Lucile Charliac. Annie-Claude Motron. Phonétique progressive débutant du français. Clé Internationale. Martine Olivier, 2018.
14. Siréjols E. Vocabulaire en dialogues : Niveau debutant / E. Siréjols. – Paris: CLE International, 2017. – 128 p.
15. Grégoire M. Vocabulaire progressive du français. Niveau intermediaire / M. Gregoire. – Paris : CLE International, 2020. – 159 p.

9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ

1. http://www.tv5.org/TV5Site/enseigner-apprendre/francais/accueil_apprendre.php
2. <http://www.podcastfrancaisfacile.com>

3. <http://www.lepointdufle.net/debutants.html>
4. <http://lexiquefle.free.fr/>
5. <http://phonetique.free.fr>
6. <http://www.francaisfacile.com/cours/index.php>
7. <http://flenet.rediris.es/cours/ctdm.html>
8. <http://www.didieraccord.com/>
9. <http://users.skynet.be/providence/vocabulaire/francais/menu.htm>
10. <http://babelnet.sbg.ac.at/canalreve/regie/index.html>
11. <http://www.lepointdufle.net/imparfait.htm><http://www.hofburg.at>
12. <http://www.bonjourdefrance.com/n9/cdm2.htm>
13. <http://www.austria.gv.at>
14. <http://www.ortholud.com>
15. <http://www.etudes-litteraires.com/adverbe.php>
16. http://www.synapse-fr.com/grammaire/GTM_0.htm
17. <http://www.lemonde.fr/>